

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

*Saudi Arabian Permanent Mission
To the United Nations
New York*



الوفد الدائم للمملكة العربية السعودية
لدى الأمم المتحدة
نيويورك

Unofficial Translation

The Ministry of Foreign Affairs of Saudi Arabia presents its compliments to the Secretariat of the United Nations, and wishes to refer to the memorandum of the United Arab Emirates' Ministry of Foreign Affairs addressed to the Secretariat of the United Nations No. O.K. Classified 3/6/487-2 dated 16/6/2009 on the land and sea borders between the Kingdom of Saudi Arabia and the State of Qatar stipulated in the agreement executed between the two countries in 4/12/1965.

As stated in the Kingdom of Saudi Arabia's Declaration annexed to the letter directed from of the Permanent Mission of the Kingdom of Saudi Arabia to the United Nations in New York to the Secretary-General of the United Nations No.506/1/25 dated 11/4/2007, the Kingdom of Saudi Arabia did not originally recognize the original agreement signed between both Principalities of Abu Dhabi and Qatar on 20/3/1969, which claims the delimitation of the Kingdom's maritime area which extends next to each of the State of Qatar and the State of United Arab Emirates' coasts. Since 1969, the Kingdom of Saudi Arabia kept communicating its objection to this Convention to each of the two countries as well as the previous states; and is still rejecting it to this day. Moreover, the Kingdom of Saudi Arabia is not a party to this convention; thus, it has no effect on the Kingdom's sovereignty or its jurisdiction rights over the Saudi Arabian maritime coast.

Furthermore, the Kingdom of Saudi Arabia's Government refers to article (5) of the Land and Sea Borders Convention between the Kingdom of Saudi Arabia and the State of United Arab Emirates, signed in Shaaban 3, 1394 Hijri, corresponding to August 21, 1974, stipulating that the representatives of the two countries should delineate their sea borders as soon as possible. In addition, the Kingdom of Saudi Arabia has certain rights on the island of (Makasseb) in accordance with the above-mentioned Borders Convention. It should be noted that the Kingdom of Saudi Arabia's Government has called several times on its sister the Government of the State of United Arab Emirates, and is still calling, for the implementation of Article (5) of the Convention pertaining to the delineation of maritime boundaries between the two countries; and is keen that this should be done as soon as possible.

The Kingdom of Saudi Arabia's Ministry of Foreign Affairs avails itself of this opportunity to renew to the Secretariat of the United Nations the assurances of its highest consideration.



تهدي وزارة خارجية المملكة العربية السعودية أطيّب تحياتها إلى الأمانة العامة للأمم المتحدة- مكتب الأمين العام- نيويورك.

تود حكومة المملكة العربية السعودية أن تشير إلى مذكرة وزارة
خارجية دولة الإمارات العربية المتحدة الموجهة إلى الأمانة العامة للأمم
المتحدة رقم و.ك سري ٢/٦/٣-٤٨٧ المؤرخة في ١٦/٦/٢٠٠٩م بشأن
المحضر المشترك الذي تم التوقيع عليه في ٥/٧/٢٠٠٨م في شأن
الحدود البرية والبحرية بين المملكة العربية السعودية ودولة قطر الواردة
في الاتفاقية المبرمة بين البلدين في ٤/١٢/١٩٦٥م.

وحسبما جاء في إعلان المملكة العربية السعودية المرفق بخطاب
الوفد الدائم للمملكة العربية السعودية لدى الأمم المتحدة بنيويورك إلى
الأمين العام للأمم المتحدة رقم ٢٥/١/٥٠٦ المؤرخ في ١١/٤/٢٠٠٧م
فإن المملكة العربية السعودية لا تعترف أصلاً بالاتفاقية المبرمة بين
إمارتي أبوظبي وقطر في ٢٠/٣/١٩٦٩م والتي يُزعم فيها تعيين الحدود
في المنطقة البحرية التي تمتد من ساحل المملكة العربية السعودية
المجاور لساحلي كل من دولتي قطر والإمارات العربية المتحدة. وقد ظلت
المملكة العربية السعودية منذ عام ١٩٦٩م تبدي اعتراضها على هذه
الاتفاقية لكل من الدولتين وكذلك للدول السابقة، وهي لازالت ترفضها
إلى اليوم، والمملكة العربية السعودية ليست طرفاً فيها، وبالتالي فإن تلك
الاتفاقية ليس لها أثر على سيادتها أو على حقوق السيادة والولاية في
منطقة المملكة العربية السعودية البحرية الممتدة من ساحلها.

كما تشير حكومة المملكة العربية السعودية إلى أن المادة
(الخامسة) من اتفاقية الحدود البرية والبحرية بين المملكة العربية
السعودية ودولة الإمارات العربية المتحدة، والمبرمة بينهما في شعبان



عام ١٣٩٤هـ الموافق ٢١ أغسطس ١٩٧٤م تتطلب أن يقوم ممثلو البلدين في أقرب وقت ممكن بتعيين الحدود البحرية بينهما، بالإضافة إلى ذلك فإن للمملكة العربية السعودية حقوقاً معينة في جزيرة (مكاسب) وفقاً لإتفاقية الحدود المذكورة أعلاه، وقد دعت حكومة المملكة العربية السعودية عدة مرات شقيقتها حكومة دولة الإمارات العربية المتحدة ولا تزال تدعوها إلى تنفيذ المادة الخامسة من تلك الاتفاقية لتعيين الحدود البحرية بين البلدين، وهي حريصة على أن يتم ذلك في أسرع وقت ممكن.

وتنتهز وزارة خارجية المملكة العربية السعودية هذه الفرصة لتعرب للأمانة العامة للأمم المتحدة عن فائق تقديرها واحترامها.

